

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Roca y Cerdá, Agustín Antonio (1806): *Diccionario manual de la lengua catalana y castellana*. Barcelona: Compañía de Jordi, Roca, y Gaspar.

Portada [p. I]

DICCIONARIO

MANUAL

DE LA LENGUA
CATALANA Y CASTELLANA

ARREGLADO

POR AGUSTIN ANTONIO ROCA Y CERDÁ.

CON LICENCIA BARCELONA:
POR LA COMPAÑÍA DE JORDI, ROCA, Y GASPAR,
AÑO 1806.

Prólogo [pp. III-VI]

EL EDITOR

Deseoso de entender y hablar la lengua de mi nación, me he entretenido, para alivio de la memoria, en colocar, baxo de un orden alfabético, diferentes voces catalanas que, ó en su escrito,

[p. IV]

ó en su pronunciación, tenían alguna variedad con las Castellanas.

Este trabajo en sus principios no tenía más objeto que mi instrucción; pero la idea de que podría tal vez ser de alguna utilidad á los que carezcan de un Diccionario Catalan-Castellano, me ha determinado á hacerle público, por si en él puede aprender el principiante, y hallar el más adelantado la

[p. V]

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

solucion de algunas dudillas que á cada paso se ofrecen al catalan, especialmente en los terminos caseros, sin necesidad de recurrir á volumenes mayores.

La necesidad de tener que entender, y trasladar al Castellano muchas de aquellas voces, que murieron con nuestros abuelos catalanes; pero que quedaron estampadas en sus leyes y escritos, pedia se hiciese, como se

[p. VI]

ha hecho, de ellas algún recuerdo, y por esta razon se han colocado alfabeticamente entre las que viven todavia en boca de sus nietos.

Si tal qual es la obrita, sirve de alguna instruccion al ignorante en la lengua castellana, y de estímulo al sábio para darle la perfeccion de que es susceptible; habré llenado todos mis votos en su publi-

[p. VII]

cacion, sin haber tenido que mendigar una indulgencia que necesito.

Vale.

[p. VIII]

NOTA

Los nombres de animales se han colocado al último de este tomo en alfabeto separado.

ABREVIATURAS.

a término antiquado.

V véase.